Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS TP, veuillez visiter :
btstp.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS TRAVAUX PUBLICS • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère - Italien

Session 2017 • Code sujet : **TSE2LVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy (1 question) **Page 3**

2. Lettre circulaire commerciale pour Transcan (1 question) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btstp.fr/assets/annales/bts-tp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS TP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

1. Bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy

L'article présente la présence italienne au salon international des véhicules commerciaux et industriels de Hanovre, ainsi que des exemples de constructeurs, de véhicules et de savoir-faire. Envoyé(e) par une entreprise française qui envisage de renouveler son parc, vous devez rédiger pour votre directeur une note de synthèse en français.

Question I. À partir de l'article « Punta sulla sostenibilità il Made in Italy dei camion ad Hannover », rédiger en français une note de synthèse portant sur le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy. Vous travaillez dans une entreprise française et avez été envoyé(e) au salon de Hanovre en vue d'un renouvellement prochain du parc de véhicules de l'entreprise. Longueur demandée : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le modèle adopte le point de vue du salarié qui rend compte à son directeur. Il distingue les atouts techniques des réserves d'exploitation et compte 165 mots, dans la limite demandée. Les termes « charges à vide », « intermodalité » et « porte-voitures » précisent les enjeux du transport. « Toutefois » introduit une réserve, tandis que la tournure impersonnelle « il convient de » formule une recommandation professionnelle.

Note de synthèse

Le salon de Hanovre confirme le dynamisme du secteur italien des véhicules industriels. Les constructeurs associent innovation, spécialisation et recherche de solutions durables. Iveco présente le Z Truck, un concept destiné aux longues distances, fonctionnant au gaz naturel liquéfié et au biométhane. Il intègre la conduite autonome et vise un impact nul. Ses 29 brevets témoignent de l'innovation et de l'expertise dans l'utilisation du gaz et l'intermodalité. Carmosino, entreprise de vingt salariés, produit environ 150 remorques par an. Elle mise sur l'aluminium, la recherche et l'exportation pour réduire les charges à vide. Rolfo, l'un des trois premiers producteurs européens de porte-voitures, emploie 350 personnes en Italie, réalise 60 millions d'euros de chiffre d'affaires et possède des sites en France et en Inde. Son expertise permet de transporter voitures et fourgons en optimisant l'espace. Le bilan est favorable : innovation, savoir-faire et adaptation aux besoins. Toutefois, le marché reste instable. Avant achat, il convient de vérifier les règles de transport et de prévoir la formation des conducteurs.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Le Made in Italy se distingue par l'innovation, la durabilité et la spécialisation. Le choix des véhicules doit aussi tenir compte des besoins, des règles de transport et de la formation des conducteurs.

2. Lettre circulaire commerciale pour Transcan

Les documents présentent Transcan, société familiale de transport et de logistique basée à Carros, ses services, ses moyens et ses équipements. Au service commercial, vous devez rédiger en italien une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché et de mettre en avant les points forts de l'entreprise.

Question II. En italien, rédiger une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes, marché que Transcan souhaite développer, et mettre en avant les points forts de l'entreprise. Vous travaillez au service commercial de la société de transports Transcan, basée à Carros (06). Utiliser l'adresse d'expéditeur indiquée : TRANSCAN Groupe, Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue, 06510 Le Broc. Longueur demandée : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano

TRANSCAN Groupe
Z.I. de Carros, angolo tra la 18ª rue e la 5ª Avenue
06510 Le Broc, Francia

Gentili aziende,

TRANSCAN è un'impresa familiare fondata nel 2000 e situata a Carros, nel cuore della principale zona industriale delle Alpi Marittime. La nostra posizione strategica e la nostra esperienza ci permettono di rispondere alle esigenze delle imprese italiane vicine al confine.

Offriamo servizi di trasporto, logistica, consegna a domicilio e organizzazione dei trasporti. La flotta comprende circa 100 veicoli: 40 mezzi a motore e 60 semirimorchi. Organizziamo trasporti diurni e notturni, collegamenti quotidiani di andata e ritorno, navette tra siti e consegne con veicoli dotati di sponda idraulica.

Per la logistica, gestiamo pallet e container, prepariamo gli ordini e offriamo servizi di ricondizionamento e cross-docking. I nostri magazzini coperti e sorvegliati si estendono su 35.000 m² e possono accogliere circa 35.000 pallet. Il personale è specializzato e formato. Un sistema con codici a barre consente di consultare le scorte in tempo reale. Tutti i veicoli rispettano le norme Euro 5 o Euro 6 e l'80% è dotato di sponda idraulica.

Saremo lieti di studiare le vostre esigenze e di proporvi una soluzione adatta. Contattateci per un preventivo.
Cordiali saluti,
Il servizio commerciale TRANSCAN

Traduction pédagogique

Mesdames, Messieurs,

TRANSCAN est une entreprise familiale fondée en 2000 et située à Carros, au cœur de la principale zone industrielle des Alpes-Maritimes. Notre position stratégique et notre expérience nous permettent de répondre aux besoins des entreprises italiennes proches de la frontière.

Nous proposons des services de transport, de logistique, de livraison à domicile et d'organisation des transports. Notre flotte comprend environ 100 véhicules : 40 véhicules à moteur et 60 semi-remorques. Nous organisons des transports de jour et de nuit, des liaisons quotidiennes aller-retour, des navettes entre sites et des livraisons avec des véhicules équipés d'un hayon.

Pour la logistique, nous gérons les palettes et les conteneurs, préparons les commandes et proposons des services de reconditionnement et de cross-docking. Nos entrepôts couverts et surveillés s'étendent sur 35 000 m² et peuvent accueillir environ 35 000 palettes. Le personnel est spécialisé et formé. Un système avec codes-barres permet de consulter les stocks en temps réel. Tous les véhicules respectent les normes Euro 5 ou Euro 6 et 80 % sont équipés d'un hayon.

Nous serons heureux d’étudier vos besoins et de vous proposer une solution adaptée. Contactez-nous pour un devis. Cordialement, le service commercial TRANSCAN.

Vocabulaire et grammaire utiles

La flotta comprende : la flotte comprend. *Dotati di sponda idraulica* : équipés d’un hayon. *Saremo lieti di* signifie « nous serons heureux de » ; *saremo* est le futur du verbe *essere*. Après *permettere di*, le verbe reste à l’infinitif : *permettono di rispondere*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre circulaire en italien présentant les services, la flotte, les capacités logistiques et les atouts de TRANSCAN.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve de BTS Transport et Prestations Logistiques, session 2017, porte le code TSE2LVE-ITA et dure 2 heures, coefficient 3. Elle évalue la compréhension d'un article italien sur l'innovation et la durabilité des véhicules du Made in Italy, puis l'expression écrite en italien par une lettre commerciale valorisant les services et les moyens de Transcan.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Pour la synthèse, repérer puis reformuler en français les informations pertinentes de l'article, sans le traduire ligne à ligne.
- L'article met en avant l'innovation, la durabilité, le gaz naturel liquéfié, le biogaz, l'allègement et le savoir-faire industriel italien.
- La lettre doit valoriser les services de transport et de logistique ainsi que les capacités, équipements et moyens de Transcan.
- La longueur demandée pour chaque production est de 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, soit 135 à 165 mots.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour la note de synthèse, italien pour la lettre circulaire.
- Sélectionner les informations de l'article qui répondent au bilan qualitatif des véhicules italiens.
- Adopter les codes d'une lettre commerciale et s'adresser aux entreprises frontalières italiennes.
- Vérifier la longueur, la cohérence, la grammaire et l'orthographe des deux productions.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire la note de synthèse à partir de l'article ?

Repérez les éléments qui éclairent la qualité des véhicules et le savoir-faire italien : innovations, motorisations, durabilité et exemples de constructeurs. Organisez ces informations dans un texte cohérent en français, reformulé et limité à 135-165 mots.

Q : Quels éléments de Transcan faut-il mettre en valeur dans la lettre ?

Choisissez les atouts pertinents pour des entreprises frontalières : transport, logistique, flotte, couverture régionale, entrepôts, capacité de stockage, équipements et services. Présentez-les clairement en italien et reliez-les aux besoins possibles des destinataires.

Q : Comment répartir le temps et respecter la longueur demandée ?

L'épreuve dure deux heures et comprend deux productions notées chacune sur 10. Réservez du temps à la lecture, à la rédaction et à la relecture, puis vérifiez que chaque texte compte entre 135 et 165 mots.

Q : Le sujet fournit-il une grille détaillée de notation ou des normes linguistiques particulières ?

Le sujet attribue 10 points à chaque partie, mais ne présente pas de grille détaillée. Respectez la tâche, la langue demandée, le destinataire et la longueur. La qualité de la rédaction et la pertinence du contenu sont essentielles.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btstp.fr/assets/annales/bts-tp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS TP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

Ressources BTS Travaux Publics : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.